

REFERENCIA: Achugar, Mariana (2011) “Aproximaciones discursivas a la transmisión intergeneracional del pasado reciente”. En Oteiza, T. & Pinto, D. (eds) *En (re)construcción: discurso, nación e identidad en los manuales escolares*. Capítulo 1, pp.43-88. Chile: Editorial Cuarto Propio

Capítulo 1

Aproximaciones discursivas a la transmisión del pasado reciente: síntesis cualitativa

Mariana Achugar
Carnegie Mellon University

Toda sociedad construye una memoria colectiva sobre el pasado que permite tener una comprensión histórica compartida sobre la que operar y construir un futuro en conjunto. Pero en casos donde no se logra consenso sobre cómo recordar el pasado y existen versiones contradictorias de éste, la construcción de la memoria se convierte en una arena de debate político que se filtra a espacios públicos y privados de la sociedad. En este trabajo se revisa la investigación lingüística sobre la transmisión del pasado traumático, en particular las aproximaciones desde el análisis del discurso. Una mejor comprensión y descripción de las herramientas teóricas y metodológicas que se utilizan en la investigación de la transmisión del pasado traumático nos permitirán entender cuál es el conocimiento acumulado sobre las prácticas discursivas que se utilizan en la construcción de este pasado, y también contribuirán a reflexionar sobre las preguntas que quedan por explorar y las herramientas de análisis que se necesita desarrollar.

Esta síntesis resulta imprescindible en momentos en que se debate cómo enseñar y trabajar con la historia reciente y pasados traumáticos en varios lugares del mundo (por ejemplo Latinoamérica, Sudáfrica, Austria, España entre otros). Muchos de estos debates se han centrado en cómo en el contexto educativo se enseña esta historia asumiendo que es en el salón de clase donde se aprende la historia. Estos estudios se enfocan principalmente en análisis textuales de los manuales escolares. Sin embargo, estudios actuales sobre la transmisión intergeneracional de la historia (Wineburg, Mosborg, Porat y Duncan, 2007) demuestran que el aprendizaje de la historia reciente

se realiza en diversos contextos fuera del aula, siendo dos de los espacios más importantes la familia y la actividades de la cultura popular.

El conocimiento histórico se desarrolla como una compleja interacción entre experiencias en el hogar, la comunidad, la escuela y con la cultura popular (Wineburg et al., 2007). Es por esto, que en este capítulo nos enfocaremos en hacer una síntesis de los trabajos realizados desde el análisis del discurso en contextos educativos formales y no formales donde se aprende la historia para entender cómo se transmite la memoria del pasado reciente a las nuevas generaciones.

A nivel del desarrollo teórico del análisis discursivo, este trabajo nos brinda una oportunidad de contemplar el papel del lenguaje en la construcción de la memoria y del discurso de la historia a nivel pedagógico, identificando las prácticas discursivas a través de las cuales se construyen representaciones del pasado reciente en libros de texto, conmemoraciones, conversaciones familiares, películas, exhibiciones y libros para niños entre otras prácticas sociales. Este trabajo pretende enriquecer los aportes que se han hecho desde el análisis crítico del discurso sobre la transmisión del pasado (por ejemplo, Anthonissen y Blommaert, 2006; Martin y Wodak, 2003; Richardson y Wodak, 2009), contribuyendo a la descripción del *cómo se investiga* discursivamente el pasado traumático identificando herramientas de análisis a nivel micro y macro discursivo. El trabajo tiene un doble propósito: sintetizar el conocimiento establecido por estudios anteriores e identificar herramientas de análisis que podrán ser utilizadas para informar el diseño de futuras investigaciones discursivas sobre la transmisión del pasado traumático. El estudio del pasado reciente no es monopolio de los historiadores, sino que le compete a muchos campos de investigación. El abordaje interdisciplinario del tema abre la posibilidad de reflexión sobre el papel de los estudios discursivos en este campo. El investigar el pasado reciente desde la perspectiva discursiva ofrece una mirada complementaria a los estudios históricos que ayuda a comprender la complejidad del tema.

Pasado reciente y conciencia histórica

El pasado reciente investiga temas que vinculan pasado y presente; en particular aquellos en los que la memoria social está viva y existen todavía actores sociales que

pueden brindar sus testimonios. A diferencia de otros períodos históricos, en el estudio de la historia reciente no se puede hacer una periodización *a priori* para saber qué casos incluir, ya que la cronología no es la categoría clave. En estos estudios del pasado predominan los temas relacionados con procesos traumáticos como dictaduras, guerras, genocidios, masacres y otros tipos de experiencias que se consideran disruptivas y que generan discontinuidades a nivel individual y colectivo (Franco y Levín, 2007). El caso del Holocausto sirve de modelo para estudios dentro de este campo. Es decir que dentro de la investigación del pasado reciente se incluyen casos que tienen relevancia política.

La historia reciente es una de las formas en que las sociedades contemporáneas procesan su pasado conflictivo sobre el que todavía no hay consenso. El pasado también acompaña nuestro presente a través de la memoria social. Es decir que la historia y la memoria son dos maneras de elaborar el pasado. La historia surge de la memoria (Ricoeur, 2010), del registro escrito de la experiencia de otros siguiendo procesos reconocidos y valorados por la disciplina. La construcción de un discurso sobre el pasado implica un trabajo de selección de documentos, interpretación y explicación/comprensión de los eventos, sus participantes y las circunstancias en las que ocurrieron. Esto requiere una mediación entre la experiencia y el discurso que no sólo representa, sino que orienta y organiza su significado. Estos significados son siempre tentativos y abiertos a revisión, por lo que el conocimiento histórico necesita ser validado por la comunidad interpretativa de historiadores así como por la comunidad a que se refiere para ser válido. El discurso sobre el pasado se construye como una interrelación entre acciones e interpretaciones de los miembros de un grupo. El conocimiento sobre el pasado existe entre personas no dentro de ellas y su forma de existencia es en la comunicación (Welzer, 2010).

Lo que nos interesa al enfocarnos en la transmisión del pasado es la formación de la conciencia histórica (Koselleck, 2001); es decir cómo los grupos e individuos, construyen su relación con el espacio y el tiempo a la vez que se posicionan en estos cuadrantes para definir su identidad como miembros de un grupo social que se mantiene a través del tiempo. Según Koselleck, el espacio de experiencia (lo que se ha experimentado) y el horizonte de expectativa (lo que se espera), son dos categorías que

nos permiten entrecruzar pasado y futuro. La construcción del pasado es hecha desde el presente y es motivada por objetivos presentes con miras a un futuro (Halbwachs, 1992), pero no totalmente determinado por éste (Schwartz, 1982). De hecho las *huellas* del pasado constituyen el límite ético de los discursos posibles. La conciencia histórica funciona como modo de orientación en situaciones de vida en el presente, ya que comprender el pasado nos permite tener una interpretación histórica del presente que explica la situación actual en relación a una matriz temporal (Rusen, 2004).

En el pasado reciente encontramos un contexto en el que la historia y la memoria coinciden y a veces es complicado diferenciarlas. Es por esta razón que es difícil categorizar un relato del pasado como memoria o historia (Wertsch, 2002:20). El estatus epistemológico de una narración sobre el pasado en términos de historia o memoria no puede ser definido lingüísticamente, ya que es algo que se resuelve a nivel de comunidades interpretativas.

El discurso histórico tiene pretensiones de verosimilitud, en cambio la memoria intenta ser confiable (Ricoeur, 2010), aunque tienen distintos criterios de validación sus usos son similares. Ambas permiten a los grupos imaginarse a sí mismos en relación al tiempo y el espacio. Al pensar el tiempo histórico como distintas categorías y distintos procedimientos epistemológicos registramos a corto plazo la experiencia del acontecimiento (conciencia histórica), a medio plazo la experiencia generacional (integración de distintas experiencias y recurrencia de patrones determinados por condiciones estructurales), y a largo plazo la experiencia intergeneracional (yuxtaposición y reescritura de la experiencia original) (Koselleck, 2001). Por eso la construcción del pasado es un proceso activo y dinámico más que la mera reproducción de una experiencia.

Investigar el papel del lenguaje en la construcción del pasado nos permite explorar más en profundidad los significados de este pasado y las negociaciones a través de las cuales se llega (o no) a un consenso social por el que se acepta una interpretación en lugar de otra. Asimismo, explorar cómo se distribuyen y reproducen ciertas versiones de períodos traumáticos permite explorar el papel de la transmisión intergeneracional de este pasado y su uso en la construcción de identidades políticas, institucionales y familiares.

Las sociedades acceden a su pasado a través del lenguaje (Castoriadis, 1987), ya que el construir el pasado es una práctica social y discursiva. Según Berger y Luckman (1967) el lenguaje constituye la manera más significativa de objetivar la experiencia y transmitirla como parte del conocimiento de una colectividad. Por el carácter dialógico del lenguaje (Bakhtin) es importante no sólo las características textuales del discurso sobre el pasado, sino también las condiciones de producción y recepción del mismo. Esta investigación global de la práctica discursiva es necesaria ya que el significado de un texto no se encuentra en el texto mismo sino en los procesos que establecen complejas relaciones semióticas entre discursos y lectores/autores.

A continuación se presenta una breve síntesis de los recursos lingüísticos utilizados en la construcción del pasado. Luego se revisan críticamente una serie de trabajos de análisis del discurso sobre el pasado reciente con el fin de explorar lo que sabemos sobre *las maneras* en que las personas *hacen historia* y forman su conciencia histórica.

El discurso sobre el pasado

Trabajos previos en el área de análisis del discurso sobre el pasado han permitido identificar patrones regulares y sistemáticos a nivel de significados textuales y prácticas discursivas (por ejemplo, Achugar, 2008, 2009; Coffin, 2004; Martin, 2002; Oteiza, 2006, 2009; Wodak y De Cillia, 2007). El conjunto de estos trabajos nos permite establecer ciertas características generales comunes a los discursos del pasado. A nivel léxico gramatical el discurso sobre el pasado muestra los siguientes patrones:

1. una preferencia por procesos que representan la experiencia como algo externo (material, existencial y relacional en la taxonomía de Halliday);
2. el uso de construcciones impersonales para evitar la responsabilidad (ej. pasiva, se, nominalizaciones);
3. nominalizaciones para representar una serie de eventos como un participante abstracto (ej. la revolución) o la representación de actores humanos como clase (ej. la oposición, los partidos políticos) y para codificar evaluaciones/heteroglosia (ej. el conocimiento de la crisis de 1973);

4. una construcción de relaciones lógicas y causalidad a través de verbos y patrones textuales en vez de usar conjunciones (ej. “Estos eventos *produjeron* la crisis”. En vez de “Estos eventos ocurrieron *entonces* se produjo una crisis”)¹;
5. otros recursos para construir la causalidad indirectamente incluyen: el uso de cláusulas subordinadas con verbos no-finitos (ej. *por la respuesta popular, el gobierno decidió extremar las medidas de seguridad*) y el uso de conjunciones de tiempo con un agregado de significado causal (ej. *cuando se decidan entonces empezará el cambio*).

A nivel discursivo semántico podemos observar las siguientes características:

1. la evaluación de actores sociales en términos de juicios morales, de estima social y a veces afectivos;
2. el uso de estrategias argumentativas que descalifican al otro y victimizan al grupo del autor (nosotros vs. ellos);
3. el uso del discurso directo e indirecto para desarticular el discurso del Otro y autorizar el propio;
4. el empleo de ejemplos y casos emblemáticos, analogías y metáforas de guerra, enfermedad;
5. el desarrollo de géneros textuales típicos para construir el pasado: recuentos, relatos, conmemoraciones, explicaciones y argumentaciones;
6. la legitimación y recontextualización de argumentos para justificar el pasado
7. el empleo de recursos del sistema semiótico multimodal que construye varias lecturas posibles (a veces inclusive contradictorias);
8. la estrategia argumentativa de construcción de una situación de excepción que permite medidas fuera de lo normal (no se diferencian actores, eventos y causas se marca lo inevitable y horrible del caso).

Estas características léxico gramaticales y discursivo semánticas marcan el terreno de una retórica del discurso sobre el pasado reciente en contextos donde existen luchas por cómo interpretarlo. La identificación de estos patrones discursivos sirve como herramienta para comprender mejor las formas de construir y transformar nuestra(s) historia(s) reciente(s).

¹ Metáforas gramaticales lógicas para Halliday.

Sin embargo, este tipo de trabajo no nos ayuda a comprender el proceso de transmisión del pasado. A continuación se presenta una síntesis de trabajos recientes en análisis del discurso que exploran la transmisión del pasado traumático y que pueden permitirnos identificar otros recursos lingüísticos desplegados en el procesos de recontextualizar, comprender y (re)escribir el pasado reciente.

Síntesis de trabajos sobre la transmisión de la memoria

Para comprender cómo el lenguaje funciona como mediador en procesos de transmisión de pasados traumáticos y explorar distintas prácticas culturales que contribuyen a la construcción de una conciencia histórica se plantearon tres preguntas de investigación que guían la síntesis cualitativa de bibliografía (Howell Major & Savin-Baden, 2010). Las preguntas de investigación son:

1. ¿De qué maneras se ha explorado la transmisión del pasado reciente en el análisis del discurso?
2. ¿Cómo se transmite discursivamente el pasado?
3. ¿Cómo se negocia discursivamente el significado de un pasado traumático?

Se realizó una búsqueda en las siguientes bases de datos: *Linguistics and Language Behavior Abstracts*, *MLA*, *Jstor*, y *Sage Journals*. Se usaron los siguientes términos (en inglés y español): discurso e historia, discurso y memoria colectiva, discurso histórico, análisis del discurso e historia, análisis del discurso y memoria, discurso y pasado traumático, narrativas del pasado. Además se revisó la bibliografía de los estudios encontrados y se hizo una búsqueda manual en revistas del área publicadas en español (i.e. *Discurso & Sociedad*, *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, *ALED*, y *Signos*). La búsqueda dio como resultado más de doscientos trabajos entre artículos, capítulos en libros editados y monografías. Como era evidente que no todos los estudios encontrados serían relevantes para responder las preguntas, se leyeron los resúmenes (*abstracts*) para determinar cuáles se relacionaban directamente con el tema (transmisión del pasado traumático/historia reciente). Luego de esta primera selección se hizo una

selección final de acuerdo a los criterios establecidos (véase cuadro 1) que se consideran relevantes para este trabajo.

CUADRO 1: Criterios de inclusión y exclusión de los estudios encontrados

Criterios	Estudios incluidos	Estudios excluidos
Tema	Sobre pasado traumático e historia reciente que está siendo debatida públicamente.	Discurso histórico en general, historia sobre la que hay consenso, discurso político.
Tipo de investigación	Casos concretos basados en evidencia empírica.	Discusiones teóricas sobre el tema en general.
Preguntas de investigación	Sobre cómo se transmite el pasado (proceso), cómo se negocia el significado del pasado.	Sobre cómo se manipula el pasado, cómo se reconstruyen eventos, cómo se valora/evalúa el discurso sobre el pasado.
Diseño de investigación	Uso de un diseño cualitativo interpretativo con análisis del discurso.	Uso de diseño cuantitativo y estudios cualitativos sin análisis del discurso
Datos incluidos	Basados en evidencia textual y de prácticas discursivas.	Basados en observaciones, análisis de contenido y entrevistas sin análisis lingüístico.
Fecha	Artículos publicados desde el 2000 hasta ahora.	Artículos publicados antes del año 2000.

Las razones por las cuales se eligieron estos criterios de selección tienen que ver con tratar de construir una muestra que incluyera estudios de calidad y al mismo tiempo sea representativa de los distintos métodos de análisis del discurso usados, y que investigara procesos de transmisión y negociación del pasado en diferentes corpus. El objetivo fue incluir estudios que exploren el proceso y no sólo las representaciones del pasado para no reducir la transmisión del pasado a formas fijas sino referirlo a procesos y relaciones (Williams, 1977). Esto implicaba la selección de estudios sobre

la experiencia de la transmisión del pasado como algo dinámico que necesita constante trabajo y resignificación por parte de las personas, no sólo aquellos enfocados en la pasiva adquisición de objetos textuales o narrativas. Al mismo tiempo se buscó seleccionar estudios de calidad que puedan servir de modelo para próximas investigaciones discursivas sobre pasados traumáticos. Los criterios utilizados para evaluar la calidad de los estudios incluyó: a) claro marco teórico, b) explícita descripción de métodos de análisis e ilustración con evidencia lingüística, c) exploración de análisis e interpretaciones alternativas, d) mirada crítica al propio trabajo, y e) posicionamiento del investigador con respecto al tema/los participantes investigados. Esta evaluación se hizo utilizando una escala Likert usando 0 como el nivel más bajo y 3 como el más alto. Los estudios que recibieron 2 ó 3 en por lo menos 4 de las categorías listadas anteriormente fueron seleccionados para realizar la síntesis final. De esta manera se redujo nuevamente el número de artículos seleccionados. Se buscó tener más riqueza en los datos en vez de cantidad y exhaustividad. Ya que el tener una muestra más pequeña permite realizar un análisis más detallado que hace justicia y describe con más detalle las características de cada uno de los estudios. Se optó por saturación en vez de extensión.

Los once artículos que constituyen el corpus de la síntesis son presentados mediante una breve descripción y una evaluación, además aparecen caracterizados en el cuadro 2 donde puede hacerse más fácilmente una comparación entre ellos.

Descripción y evaluación de artículos en el corpus

En Wodak (2006), “History in the making/The making of history: The ‘German *Wehrmacht*’ in collective and individual memories in Austria”, se presenta un interesante análisis del discurso público e intergeneracional sobre la exhibición de la *Wehrmacht* en Austria. Tiene un claro y fuerte marco teórico interdisciplinario que integra ciencias políticas, semiótica, estudios culturales, teoría crítica y análisis del discurso. El método discursivo-histórico permite explorar patrones argumentativos de justificación y legitimación en narrativas sobre la *Wehrmacht* alemana. Mediante el análisis de un corpus de entrevistas realizadas por la documentalista Ruth Beckerman a personas que asistieron a la exhibición, se muestra la transmisión de la memoria a

través de tres generaciones distintas (los directamente involucrados en el Wehrmacht, los hijos de esa generación y los nietos).

El análisis se centra en aspectos macro discursivos como la interdiscursividad, la intertextualidad, la recontextualización y las estrategias discursivas de justificación y argumentación. Los resultados muestran que se utiliza una serie de estrategias para construir una auto-presentación positiva a través del uso de procesos mentales de percepción para apoyar la perspectiva propia; la autoproclama como víctima para crear una imagen positiva. A nivel de estrategias de justificación y legitimación existen variaciones según la generación. Estas estrategias se realizan mediante la evasión del tema, la normalización de la situación (eso es normal en tiempos de guerra), y la relativización o trivialización de los hechos de acuerdo al tipo de involucramiento con los eventos. Se usan narrativas sobre el período en las que aparecen historias de familia de manera indirecta o implícita que autorizan el discurso como por su cercanía a la experiencia. También aparecen temas típicos (*topoi*) en la argumentación que problematizan el conocimiento histórico y disputan el concepto de “crímenes de guerra”. La triangulación de datos y teorías interpretativas así como el trabajo con un grupo de investigación permitió realizar un riguroso control de calidad.

El trabajo de Schiffrin (2001), “Language and Public Memorial: ‘America’s Concentration Camps’”, investiga el uso del término “campo de concentración” en la exhibición sobre campos de concentración de japoneses en EEUU y la reacción de la comunidad judía ante el uso de ese término específico. El marco teórico proviene de la sociolingüística e integra teorías sociales sobre memoria colectiva y narrativa. Utiliza un método comparativo que permite comparar casos concretos integrando diferentes tipos de análisis a nivel léxico gramatical y discursivo semántico. El corpus incluye catálogos bibliotecarios, diccionarios, textos académicos, memorias, diarios y folletos de la exhibición. El análisis se centra en términos referenciales, intertextualidad, narrativa, secuencia referencial, figuras retóricas, implicaturas y presuposiciones.

Los resultados de este estudio muestran que las narrativas colectivas sobre el tema resuelven la controversia social negociando el significado del término diluyendo la agencia y la responsabilidad en las construcciones de los hechos. La transitividad (atribución de roles de víctima y ejecutor, testigo y observador), el uso de

nominalizaciones que focalizan las construcciones en los eventos (Campos Nazi como lugares de tortura), y la representación de actores de forma metonímica o en su rol funcional (ejecutores como países y gente como víctima), y el uso de las pasivas sin agente (“seis millones de judíos fueron asesinados). A nivel de organización textual la solución a la controversia se resuelve mediante comparaciones y definiciones con escalas de implicación que diferencian niveles de referencialidad en el significado del “campo de concentración”. Finalmente se interpreta este conflicto como un debate sobre el derecho a usar ciertos términos como una disputa sobre historias colectivas. Los resultados son apoyados con evidencia discursiva clara y convincente. La autora marca explícitamente su posición y reflexiona sobre cómo ésta influye en su trabajo de interpretación. La validez de su trabajo es demostrada mediante el análisis de casos contradictorios y la triangulación de distintos tipos de datos. Este estudio es un excelente ejemplo de análisis discursivo que integra micro y macro opciones y las interpreta utilizando teorías sociales para explicar la relevancia de las opciones lingüísticas.

Tschugnall & Wetzel (2002), “Rewriting Memories: Family Recollections of the National Socialist Past in Germany”, explora la transmisión de la memoria del pasado Nazi dentro de una familia. Desde un marco teórico anclado en la psicología discursiva y haciendo uso de teorías sobre la memoria colectiva y la conciencia histórica se investiga el aspecto dinámico de la transmisión del pasado traumático. Usando un corpus de más de 40 entrevistas a familias alemanas con un pasado relacionado con el nacional socialismo y 142 entrevistas individuales de los miembros de diferentes generaciones se investigan las narrativas sobre su experiencia del período. El foco del análisis es el contraste de la narrativa base [*source*] de quien tuvo la experiencia directa con la de las siguientes generaciones. También exploran el posicionamiento de diferentes actores con respecto a los eventos narrados como una estrategia de construcción de autoimagen positiva. Los resultados muestran que la generación más joven negocia el significado de las memorias transmitidas, no sólo lo adopta como algo hecho. Los géneros narrativos funcionan como modelos culturales con los cuales interpretar la experiencia recordada. Por ejemplo, se utiliza frecuentemente el tipo de historia donde se resuelve un problema mediante la picardía o perspicacia del

protagonista. La generación vieja encuentra significado en la experiencia pasada y la generación nueva lo reinterpreta para integrarlo a la experiencia propia. La familia actúa como grupo controlador de la memoria en el cual distintos intereses, visiones y recuerdos deben armonizarse para mantener la solidaridad de grupo. El posicionamiento de la familia como grupo que actuó de forma correcta moralmente no impide el desarrollo de un discurso crítico sobre el período histórico. El control de la calidad se realiza mediante el análisis de casos contradictorios y la exploración de distintas interpretaciones. La gran cantidad de datos analizados y los ejemplos mostrados como evidencia hacen que los resultados sean convincentes.

El trabajo de Pinto (2004), “Indoctrinating the Youth of Post-War Spain: A Discourse Analysis of a Fascist Civics Textbook”, explora los patrones discursivos en un manual de historia de la época del franquismo para ver cómo se produce la formación de la juventud en la filosofía nacional socialista española. El tema se aborda desde una perspectiva teórica interdisciplinar que integra perspectivas pragmáticas, discursivas bakhtinianas y de psicología social. A pesar de ser un análisis de libros de texto este artículo usa otros materiales del género didáctico como corpus, lo que le permite comparar patrones discursivos y describir las redes de significados y prácticas discursivas utilizadas en un género de adoctrinamiento. Este trabajo sitúa claramente al manual dentro de un género y tradición cultural específica y muestra por qué este texto es relevante y merece el análisis. El análisis se enfoca en estrategias de legitimación, manipulación y estrategias retóricas como el uso de metáforas, mitopoesis y pragmáticas (presuposición). Los resultados muestran que existen múltiples voces en los textos que son utilizadas con el objetivo de dirigir la conducta de los lectores (i.e. niños) a través de lenguaje de control y emoción. Los mecanismos de persuasión incluyen: cambio del punto de vista, el uso de pronombres para construir alianzas entre grupos (nosotros vs. ellos), el uso de la modalidad deóntica, las cláusulas declarativas con evaluación implícita y el uso de presuposición y analogía. El análisis intenta mostrar cómo la fuerza de persuasión del libro de texto franquista pierde su poder persuasivo a medida que cambia la situación política e histórica. Eso es demostrado con un contraste con otros textos pero no incluye un análisis de la recepción del mismo. Uno de los problemas es que se asume que el manual será

recibido de la misma manera que otros lo fueron en Alemania e Italia fascista. Sería interesante explorar la recepción a través de la intertextualidad con otros textos de la época. Otro aspecto a tener en cuenta es cómo se conceptualiza al niño o la audiencia ideal del texto como receptor pasivo. Parece que en este caso sería importante diferenciar entre la audiencia “ideal” diseñada por el texto y la audiencia “real” que puede tener distintos tipos de lecturas: resistente, estratégica, o complaciente. El análisis está apoyado con evidencia lingüística y hace una interesante integración de lo pragmático con lo retórico.

Coffin (2003), “Reconstruals of the past-settlement or invasion? The role of JUDGMENT analysis”, investiga el uso de recursos evaluativos en la producción histórica de estudiantes y profesores. Aproximándose al tema desde la Teoría Sistémica Funcional, en particular la Teoría de la Valoración (*Appraisal*), explora cuáles son las prácticas discursivas disponibles a los historiadores y estudiantes de historia para generar múltiples versiones del pasado. Coffin también quiere estar interesada en descubrir hasta qué punto han cambiado las maneras de concebir la historia y qué ocurre cuando los estudiantes quieren reescribir el pasado. El corpus está compuesto por trabajos escritos de un estudiante y un profesor de secundaria sobre los contactos iniciales entre británicos y aborígenes en Australia. La autora menciona que estos textos son parte de un corpus mayor recogido en un proyecto etnográfico (WIR) y que representan el tipo de texto típico.

El análisis de los dos recuentos históricos ejemplifica los constituyentes necesarios para realizar el propósito social del texto (i.e. trasfondo y registro de eventos) y también los opcionales (i.e. deducción). La mayoría de las evaluaciones de juicio aparecen indirectamente en el registro de eventos y explícitamente en la deducción. La identidad de los grupos sociales representados (aborígenes y británicos), se construye de manera distinta. A pesar de que se usa una voz de registro que no indica explícitamente la opinión del escritor (*recorder*), la representación de los eventos muestra una construcción diferenciada de los actores. El uso de pasivas y nominalizaciones para no atribuir agencia a los que realizaron los crímenes descritos y el enfoque en los resultados de las acciones de los británicos más que en sus causas construye a los aborígenes como receptores de las acciones de los más poderosos (los

británicos). También los aborígenes son el foco de las evaluaciones de juicio en los recuentos. A pesar de recibir más atención en el texto, los aborígenes son representados negativamente, lo que reproduce una visión reduccionista de la historia. Esto demuestra que la representación de actores sociales es la misma que aparecía en la historia tradicional a pesar de tratar de incorporar el punto de vista aborigen; es decir, que historiográficamente la historia continua siendo escrita como un relato objetivo y sin problematización. La autora contrasta opciones posibles y explicita su posición como analista para controlar la calidad de los resultados. Hubiera sido útil tener un análisis de un texto tradicional de historia para brindar ejemplos que mostraran el hecho de que no ha habido cambios en la manera de construir el relato a nivel evaluativo y de representación de actores. Este trabajo muestra el potencial de la teoría de valoración junto con la transitividad como herramientas de análisis.

En Martin (2008), “Intermodal Reconciliation: Mates in Arms”, se busca cómo hace el texto para alinear a los lectores sobre el tema de la reconciliación y cómo se complementan las imágenes y el texto para construir una narrativa del pasado. Este trabajo es denominado según el autor “análisis positivo del discurso” porque quiere mostrar cómo se construye un discurso efectivo para la reconciliación. Usando la Teoría Sistémica Funcional y en particular desarrollos del análisis multimodal, Martin analiza un libro de literatura para niños sobre la campaña Kokoda en la guerra del Pacífico entre Australia y Japón. El análisis multimodal relaciona imágenes y textos al mismo tiempo que realiza un análisis de género, progresión temática, agentividad y evaluación.

Los resultados del estudio de Martin muestran que la progresión temática y el flujo de la información dan igual cantidad de tiempo y espacio a los australianos y a los japoneses. La agentividad se construye con el uso de una voz media y se le asigna agencia a las cosas más que a las personas cuando se marca el agente. Se mitiga el papel de los japoneses como agresores en la región, dándole al soldado australiano más del doble de agencia que al japonés. El japonés, sin embargo, es representado atacando al australiano directamente, pero se humaniza al enemigo japonés atribuyéndole más evaluaciones de afecto que al australiano. Se usa la focalización y el ambiente para posicionar a los lectores y crear solidaridad con la audiencia. Se utilizan fotos de familia

para alinear al lector con éstos. Se intenta construir cierta empatía con las familias de los soldados al tener fotos que miran directamente a la audiencia. El uso del color sepia y monocromo distancia al lector y crea una distancia en el tiempo. La reconciliación se establece también a nivel de imágenes al final del libro, cuando se unen literalmente las fotos. De esta manera los significados textuales y visuales se complementan y cooperan para construir la idea de reconciliación. A nivel analítico se presenta un nuevo concepto que resulta útil en el análisis multimodal, el “bondicon”. El uso de íconos de unión (*bonding*) invoca ideologías de manera condensada. Por ejemplo, la imagen de las flores nacionales en este libro invoca ideologías nacionalistas y las contrasta con las posiciones de las familias como una experiencia universal con la que todos podemos identificarnos. Este análisis es muy completo porque muestra que el significado de un texto intermodal es más que la suma de sus partes. El trabajo permite entender cómo el significado se construye en un texto completo, complementándose y cooperando en la instanciación de un género. A nivel del control de calidad, el análisis muestra interpretaciones alternativas y casos contradictorios para validar el análisis e interpretación presentados. Los resultados son apoyados con evidencia clara y convincente.

El trabajo de Oteiza (2009), “Solidaridad ideológica en el discurso de la historia: Tensión entre orientaciones monoglósicas y heteroglósicas”, usa un corpus de textos escolares chilenos para mostrar cómo se construye la intersubjetividad. Usando la Teoría de la Valoración y conceptos bakhtinianos, Oteiza analiza detalladamente la construcción de la voz monoglósica y la transformación ideológica en las representaciones del golpe militar en Chile en 1973. Su análisis se centra en el sistema de compromiso y muestra que la posición monológica asume que el lector opera con el mismo conocimiento y valores que el autor y promueve un consenso. Los recursos lingüísticos utilizados para construir significados monoglósicos incluyen: cláusulas declarativas con procesos relacionales, existenciales y materiales; nominalizaciones y construcciones impersonales y pasivas con *se*. El compromiso heteroglósico es menos frecuente en los textos analizados y se realiza mayormente a través de citas a expertos.

Sin embargo, la autora nos advierte que la inclusión de otras voces (extra-vocalización) no asegura que estas otras voces se retomen en las explicaciones históricas del texto. La intra-vocalización de expansión y contracción dialógica es más típica al

inicio de las unidades, ya que se asume una fuerte solidaridad ideológica con los lectores. El uso de polaridad negativa se utiliza para expresar valoraciones negativas de estima social. También se recurre a verbos modales de obligación reforzados por declarativas para construir un discurso monoglósico. El control de calidad del análisis se realiza presentando opciones disponibles en el sistema y contrastándolas con la selección hecha en cada texto. La interpretación de los resultados se hace relacionándolos con otros e integrando resultados de trabajos históricos. La evidencia presentada permite apoyar los resultados sólidamente; sin embargo hay algunas afirmaciones sobre el potencial efecto de este tipo de texto en la comprensión de los temas por parte de los estudiantes que necesitan ser validadas por otros datos como los de un análisis de recepción.

En Bietti (2010), “Sharing Memories, family conversation and interaction”, se exploran conversaciones familiares sobre el pasado reciente en Argentina (1945-1983). Desde una aproximación socio-cognitiva al análisis crítico del discurso utilizando conceptos provenientes de psicología cultural y psicología discursiva, se investiga cómo se negocia y manejan comunicativamente el pasado compartido a través de estrategias discursivas epistémicas. También se busca describir el proceso por el cual se construyen memorias autobiográficas y colectivas durante interacciones significativas en lugares concretos (ej. alrededor de la mesa de la cena). El análisis se centra en estrategias discursivas epistémicas, de rechazo y de justificación. Los resultados muestran que al comunicar memorias autobiográficas el consenso social y el acuerdo son cruciales para apoyar las dinámicas de grupo. Se pueden compartir memorias en familia porque se comparte un modelo contextual realizado discursivamente a través de estrategias epistémicas. Se identifican elementos pragmáticos y discursivo semánticos como las implicaturas, presuposiciones, y el uso de la negación, las correcciones y la expresión de duda como marcas conversacionales con las que se construyen memorias distribuidas. El compartir memorias en familia es un tipo de conocimiento distribuido socialmente. El análisis provee suficiente evidencia para apoyar las afirmaciones realizadas. Sin embargo, falta justificar la selección de los ejemplos y explicar las comparaciones culturales que se emplean sin evidencia empírica. Asimismo, tener un caso comparativo podría darle más fuerza a las conclusiones.

Wertsch (2008), “Blank spots in collective memory: a case study of Russia”, hace un análisis narrativo de libros de textos rusos enfocado en la anexión de los países Bálticos a la URSS (historia del Pacto Molotov-Ribbentrop). Usando la Teoría de la Actividad Cultural Histórica (CHAT, siglas en inglés) de perspectiva vygotskiana y bakhtiniana se enfoca interdisciplinariamente en el estudio de la memoria colectiva y la historia a través de un análisis narrativo. El trabajo investiga cómo cambió la comprensión del pacto Molotov-Ribbentrop para el punto de vista ruso y cómo se llenan los agujeros que quedan en la memoria colectiva cuando surge nueva información que implica revisar la historia oficial.

Los resultados de esta investigación muestran que las presiones sobre la memoria colectiva pueden resolverse con la historia formal. Entre los recursos identificados como relevantes para marcar el cambio en la interpretación de la memoria de este acontecimiento histórico están: el uso de la voz pasiva para evadir responsabilidades y el no asignar agentividad haciendo que los eventos parezcan ocurrir por sí mismos. El proceso de cambio de la historia oficial es conceptualizado como una “grieta narrativa” que integra la nueva información pero sin reescribir la narrativa básica. La segunda respuesta es la “reparación narrativa” para reestablecer la coherencia basándose en una nueva narrativa. Y por último la transformación de la memoria se realiza conectando la “narrativa esquemática modelo” con la identidad nacional y la perspectiva rusa. La narrativa esquemática es bastante abstracta con pocos detalles sobre actores concretos, fechas, lugares, etc. Estas narrativas emergen del uso repetido de una serie de narrativas específicas en la enseñanza de historia y en la cultura popular. Estas narrativas moldean lo que es decible y pensable y son “transparentes” para quienes las usan porque constituyen parte de su identidad como grupo. La narrativa construida por Rusia es distinta a la de los países bálticos, lo cual puede demostrarse porque la búsqueda de significado recurre a la narrativa esquemática de “expulsión de enemigos” que se usa en la memoria colectiva rusa para explicar la historia y la identidad grupal. Esto limita la posibilidad de interpretaciones alternativas como las que se basan en el “expansionismo ruso”, que es una de las narrativas esquemáticas más usadas en los países bálticos. Las narrativas esquemáticas están cargadas emocionalmente y son parte del proyecto de construcción y mantención de la memoria colectiva. La memoria colectiva es

conservadora y resistente a los cambios y, por lo tanto tener más información o información nueva no implica que la memoria cambie. La calidad del trabajo se cuidó mediante el uso de casos contradictorio y la exploración de interpretaciones alternativas. El enfoque diacrónico permite mostrar la transformación de la memoria colectiva en proceso. Algo que sería útil agregar al trabajo es una descripción de cómo se identifican las narrativas esquemáticas. Los resultados están apoyados por evidencia clara y convincente.

Bartesaghi y Perlmutter (2009), “The acquisition of memory by interview questioning: Holocaust re-remembering as category-bound activity”, investiga desde una perspectiva multidisciplinaria integrando psicología, historia, análisis crítico del discurso y psicología discursiva la memoria institucional del Holocausto. Usando un corpus de 25 entrevistas de historia oral de sobrevivientes y descendientes del Holocausto, parte del Proyecto *Transcending Trauma* en EEUU, exploran cómo se adquiere la memoria y al mismo tiempo cómo la memoria adquiere miembros en la entrevista. El análisis se enfoca en la categorización de miembros (Sacks, 1990) y en el papel de las preguntas además de la narrativa en la construcción del pasado. Los resultados muestran que la entrevista es un evento discursivo donde el recordar se realiza como una colaboración asimétrica entre entrevistado y entrevistador; la memoria necesita ser autorizada por otro. La relación de pertenencia entre sobreviviente y memoria se establece al ser ratificado por un entrevistador institucional. Hay una manera particular de guiar al que responde a través de la dinámica de recordar. La autenticidad de la narrativa es marcada al construir la identidad como sobreviviente mediante referencias a fechas concretas, eventos y momentos históricos. El análisis demuestra cómo la memoria se construye en la interacción. Los resultados se validan al presentar varias interpretaciones posibles y la evidencia discursiva es clara y convincente.

Finalmente, Pollack y Wodak (2008), “Crime Scene: Wehrmacht exhibition”, explora la recontextualización de la memoria de la exhibición Wehrmacht en una serie de televisión alemana. En particular se enfoca en cómo se representan los participantes (víctimas, victimarios, académicos, familias), la exhibición y el neo-nazismo. Usando el método histórico-discursivo y teorías de memoria colectiva analizan la narrativa en el guión y las estrategias argumentativas, topoi y representaciones de distintas generaciones

y roles sociales en relación a eventos conectados con la exhibición. Los resultados muestran que la exhibición real es recontextualizada como un “álbum de fotos” dándole prioridad al incidente controversial sobre la autenticidad de algunas de las fotos más que a la memoria del período nazi. Los personajes que representan ideológicamente la posición crítica a la exhibición y la derecha política tienen más tiempo y espacio para presentar su posición en el episodio.

Las estrategias argumentativas y topoi dominantes son la culpa, la venganza y la inversión de los roles de víctima-victimario. Las familias son representadas con distintos grados de intensidad emocional y características socio-económicas, pero tienen en común mantener la “pared de silencio” sobre el pasado traumático. En el guión, la exhibición funciona como un disparador que rompe el silencio y fuerza la confrontación familiar con el pasado. El conflicto intergeneracional es representado por el topos de “tensión entre lealtad familiar y la verdad histórica”. También aparece el topos de “culpa colectiva” a través del personaje de una hija que es acusada por sus padres de ser nazi por el pasado nacional socialista de su familia. En este caso se representa la transmisión y herencia de la culpa de una generación a otra. Se construye una representación de los personajes que intenta evocar más empatía de la audiencia con los nazis más que con las víctimas del Wehrmacht.

Según los autores, la exhibición funciona como una intervención socio-política. Los temas tabú y sensibles para la audiencia son empacados de forma que resultan “aceptables” para el contexto político actual. El análisis de las transmisiones intergeneracionales muestra distintas representaciones de los personajes y estrategias discursivas. El análisis y la interpretación son claros y persuasivos. La identificación de topoi es apoyada por ejemplos. Sería útil, eso sí, incluir más análisis lingüístico como evidencia en la parte que se analiza el efecto del episodio en la audiencia. Se sostiene que no es un análisis de recepción pero no se explica cómo se llega a la idea de que se diseña la audiencia para que se identifique más con los nazis. Este análisis también se hubiera beneficiado de referencias al aspecto multimodal y cinematográfico del texto, ya que muchos de los índices que permiten construir esta recontextualización y representación son multimodales. Lo más interesante de este trabajo es la incorporación de la

recontextualización de la cultura popular de eventos relacionados con las luchas sobre cómo recordar y significar el pasado.

En el cuadro dos se incluye una breve descripción de las características generales de cada uno de los artículos para que el/la lector(a) pueda compararlos más fácilmente.

CUADRO 2: Resumen de estudios incluidos en la síntesis

Estudio	Marco teórico	Preguntas de investigación	Contexto	Corpus	Métodos de análisis	Resultados principales	Noción de validez
<i>Wodak</i> (2006)	Método discursivo-histórico Memoria colectiva, conciencia histórica	cómo se expresa el saber o el no saber en las entrevistas? ¿Qué se dice saber y qué no? ¿Cuáles son las macro y micro estrategias y topoi que se utilizan para expresar culpa y responsabilidad en las entrevistas? ¿qué topoi son los mismos, o diferentes en diferentes generaciones? ¿cómo son recontextualizados?	Debate público sobre la imagen de la Wehrmacht en el contexto de una exposición realizada en Austria en 2002.	Entrevistas realizadas por Ruth Beckerman a asistentes a la exhibición sobre Wehrmacht.	Historias de vida, interdiscursividad, intertextualidad, estrategias discursivas de justificación, topoi, recontextualización.	Estrategias de autopresentación positiva (victimización, uso de procesos mentales). Estrategias de evasión y justificación (normalidad de la guerra, relativización de crímenes). Diferencias en memorias intergeneracionales.	Triangulación teórica y de varios investigadores.
<i>Schiffrin</i> (2001)	Sociolingüística, aproximación socio-constructivista, memoria colectiva e historia	¿Quién tiene el derecho a demandar como propia y contar una historia? ¿Qué ocurre cuando alguien pide prestado pedazos de la historia de otro?	Exhibición sobre campos de concentración de japoneses en EEUU y la reacción de la comunidad judía.	Catálogos bibliotecario, diccionarios, textos académicos, memorias, diarios, folleto de la exposición.	Términos referenciales, intertextualidad, análisis de narrativa, secuencia referencial, contextualización histórica, figuras retóricas, escala de implicaturas, framing, presuposición.	La diferencia sobre el uso del término se resuelve discursivamente. Se construye una narrativa donde hay ausencia de agencia, actores adoptan rol de víctima o ejecutor o sino observador vs. testigo. Los ejecutores aparecen metonímicamente representados o con pasivas sin agente. Se hacen una distinción entre grados de implicatura para definir el término "campo de concentración".	Análisis de casos contradictorios y triangulación de datos. Posicionamiento de la investigadora.
<i>Tschugnall & Welzer</i> (2002)	Sicología discursiva, conciencia histórica, memoria colectiva	¿cómo se explica la 'reescritura' de memorias en el contexto familiar?	Memoria familiar del pasado nacional socialista en Alemania.	40 entrevistas familiares y 142 entrevistas individuales a miembros de estas familias.	Análisis narrativo, diálogo, posicionamiento de actores sociales.	Los jóvenes reconstruyen el significado, no sólo lo adquieren de generaciones anteriores. Los géneros narrativos funcionan como modelos culturales para interpretar la experiencia recordada. Los nietos convierten las narrativas de sus abuelos convirtiéndolos en héroes y marcando sus actos de oposición. El posicionamiento en la familia construye identidades positivas moralmente aunque no impide ser críticos sobre el período histórico.	Análisis de casos contradictorios.
<i>Pinto</i>	Pragmática,	¿cómo se manifiesta	Franquismo y	Libro de	Análisis pragmático	Aparecen múltiples	Compar

(2004)	Sicología Social, Bakhtin (discurso autoritario)	discursivamente el discurso autoritario? ¿cómo se realiza discursivamente el adoctrinamiento a la juventud?	período post Guerra Civil en España.	texto de la posguerra usado a principios del Franquismo. Otros Materiales género didáctico.	de estrategias de legitimación y manipulación. Análisis retórico del discurso autoritario.	voces, y se utilizan estrategias discursivas de manipulación, control y lenguaje emotivo. La mitopoesis es una de las estrategias de legitimación más utilizadas. Se deifican términos y se usa un discurso monológico y cerrado. Las estrategias retóricas como recreación de mitos, antropomorfización y sacralización mediante el uso de metáforas, estereotipos y eslógans producen un discurso cuyo objetivo es controlar a grandes sectores de la población. Se cambia el punto de vista, usando pronombres para construir alianzas y bandos, se usa la modalidad deóntica y las declarativas para presentar evaluación y jerarquía. El uso de analogías y presuposiciones sirve de estrategia persuasiva.	acción con otros textos. Triangulación teórica.
Coffin (2003)	Lingüística Sistémico Funcional, historia	¿Cuáles son las prácticas discursivas disponibles a los historiadores y estudiantes de historia para generar múltiples versiones del pasado? ¿Hasta qué punto han cambiado las maneras de ver la historia? ¿Qué recursos discursivos son utilizados para interpretar y evaluar eventos en el pasado? ¿Refleja de alguna manera el uso de estos recursos evaluativos el cambio en la naturaleza de la historia como disciplina?	Historia sobre primeros contactos entre australianos nativos y británicos. Discurso pedagógico de la historia en secundaria, Australia.	Trabajos escritos de estudiante y profesor de secundaria sobre los contactos iniciales entre británicos y aborígenes australianos. Parte de un estudio etnográfico mayor WIR.	Análisis de género y significados evaluativos en el discurso histórico (appraisal: judgment).	Análisis de género de recuentos históricos muestra constituyentes necesarios (trasfondo y registro de eventos) y opcionales (deducción). La mayoría de las evaluaciones aparecen indirectamente en registro de eventos y explícitamente en la deducción. La identidad de los actores sociales se construye de manera distinta mediante el uso de pasivas, nominalizaciones y otros recursos para borrar agencia de británicos. Los aborígenes aparecen como recipientes/beneficiarios de acciones. El foco de las evaluaciones es juicio de otros. A pesar de recibir más espacio la narrativa continúa la representación tradicional de los aborígenes. La historia sigue siendo presentada como objetiva y sin problematización.	Contraste con otras opciones posibles. Explicitación de la posición del analista.
Martin (2008)	Lingüística Sistémico Funcional. Análisis Positivo del Discurso	¿Cómo hace el texto para alinear a los lectores sobre el tema de la reconciliación? ¿Cómo se complementan las imágenes y el texto en relación al tema de la	Relaciones entre Japón y Australia post segunda guerra mundial. Campaña KOKODA (1942).	Libro de literatura para niños sobre la campaña Kokoda	Análisis multimodal, relación imágenes y texto, análisis de género textual, progresión temática (Tema, Nuevo), agentividad,	El análisis de progresión temática y flujo de información muestra igual distribución de espacio entre australianos y japoneses. La agentividad se construye con voz media. Se mitiga el papel	Texto completo para ser analizado por otros. Incluye

		narrativa?			evaluación (actitudes).	de japoneses como agresores. Se humaniza al enemigo (japonés) mediante más evaluaciones de afecto. Se usa la focalización para posicionar a lectores. Las fotografías establecen solidaridad con la audiencia. La reconciliación se construye con imágenes y texto.	casos contradictorios, muestra el análisis. No se posiciona explícitamente.
<i>Oteiza</i> (2009)	Teoría de la valoración, Lingüística Sistémico Funcional, historia	¿Cómo se utilizan recursos lingüísticos dialógicos para manipular y persuadir en el discurso pedagógico de la historia? ¿Cómo se construye el alineamiento ideológico entre autor y lector en el discurso pedagógico de la historia?	Golpe militar en Chile en 1973.	Textos escolares chilenos.	Análisis de la construcción de obligaciones (modulación) y la construcción de voz monoglosica (Subsistema de compromiso). Transformación ideológica y la manipulación y persuasión.	Voz monológica asume que el lector opera con mismo conocimiento y valores. Monoglosia se construye con cláusulas declarativas de procesos existenciales, relacionales y materiales, nominalizaciones construcciones pasivas y con “se”. Heteroglosia menos frecuente, se realiza como cita a expertos y valoraciones negativas de estima con polaridad. Diferencias entre el discurso histórico y el de noticias y política.	Presentación de opciones disponibles en contraste y por la selección en el texto. Interpretación en relación a otros estudios relacionados.
<i>Bietti</i> (2010)	Aproximación socio-cognitiva al análisis crítico del discurso. Interdisciplinario: sicología sociocultural, sicología discursiva.	¿Cómo se negocia, maneja y comunica en conversaciones familiares el pasado compartido a través de estrategias discursivas epistémicas? ¿Cómo se comunican y se construyen memorias autobiográficas y colectivas durante interacciones significativas en lugares concretos (ej. alrededor de la mesa durante la cena)?	Historia reciente Argentina (1945-1983).	Conversaciones familiares sobre el pasado reciente en Argentina (focus Group interview).	Análisis de estrategias discursivas epistémicas, implicaturas, presuposiciones, justificaciones, rechazo (negación, duda y correcciones), recordatorios.	Se construye consenso familiar y social a través de acuerdos. Se puede compartir porque se tiene un mismo modelo contextual. Este se realiza discursivamente en estrategias epistémicas. Se coordinan memorias individuales, familiares y nacionales. La memoria es un tipo de cognición distribuida.	Evidencia lingüística, no usa métodos de control de calidad.
<i>Wertsch</i> (2008)	Teoría de la actividad cultural-histórica (CHAT) de perspectiva vigotskiana y bakhtiniana. Sicología cultural-social e historia. Memoria colectiva vs. historia	¿Cómo cambió la comprensión del pacto Molotov-Ribbentrop para el punto de vista Ruso? ¿Cómo se llenan los agujeros que quedan en la memoria colectiva cuando surge nueva información? ¿Cómo se revisa la historia oficial?	Anexión de los países Bálticos a la URSS. Historia del Pacto Molotov-Ribbentrop desde la perspectiva Rusa.	Libros de texto rusos.	Análisis narrativo, asignación de responsabilidades.	Se evita la atribución de responsabilidades por los hechos a través del uso de la voz pasiva y el no asignar agentividad por hechos. Primera respuesta al cambio en datos históricos es “grieta narrativa”. Segunda respuesta “reparación narrativa” Y la última transformación: la “narrativa esquemática modelo. La narrativa esquemática rusa es diferente a la de los países bálticos. Compare “expulsión de enemigos” vs. “expansionismo ruso”. Narrativas esquemáticas están cargadas emocionalmente.	Provee casos contradictorios e interpretaciones alternativas. Investigador no se posiciona explícitamente.

<i>Bartesaghi & Perlmutter</i> (2009)	Lingüística crítica, sicología discursiva, historia y memoria colectiva.	¿Cómo se adquiere la memoria y la memoria adquiere sus sujetos en entrevistas de testimonio?	Memoria institucional del holocausto. Trauma y resiliencia del Holocausto.	25 Entrevistas de historia oral a sobrevivientes y sus descendientes (madres e hijas) como parte del Proyecto Transcending Trauma en EEUU. Se analizan dos pares de entrevistas realizadas por el mismo entrevistador.	Categorización de miembros (Sacks 1990) y análisis del discurso de las preguntas de la entrevista. Narrativa.	La entrevista es un evento discursivo que se realiza como colaboración asimétrica entre entrevistado y entrevistador. Relación de pertenencia entre memoria y sobreviviente necesita ser legitimada por autoridad. Se marca autenticidad de la narrativa de sobreviviente mediante referencias concretas a fechas, eventos y momentos históricos.	Se presentan varias interpretaciones posibles. No se posicionan explícitamente.
<i>Pollak & Wodak</i> (2008)	Método histórico discursivo Memoria colectiva	¿Cómo se representa y recontextualiza dentro del género de película popular la exhibición Wehrmacht? ¿Cómo son los temas sensibles, ambivalentes y tabú asociados con la Exhibición Wehrmacht real empacados en una forma que resulta “aceptable” para la audiencia masiva? ¿Cómo se aproxima el período Nazi? Qué temas se resaltan, y en que eventos, personas y roles se enfoca el film? ¿Cómo se maneja el tema del neo-nazismo? Cómo se desarrolla el topoi de la venganza (la relación víctima-victimario o reverso de la víctima-victimario) en la película? ¿Cómo se representan los personajes individuales y sus relaciones? ¿Qué escenarios domésticos e historias familiares contiene el guión? ¿Cómo se representa a la academia y al personaje investigador académico en la película?	Exhibición sobre la Wehrmacht en Austria en la cultura popular.	Episodio de la serie de detectives de habla alemana <i>Tatort</i> (crime scene) sobre la exhibición Wehrmacht (Picture Storm).	Análisis narrativo (guión), Estrategias argumentativas: de legitimación y Topoi. Representación de actores sociales.	Se recontextualiza la exhibición y se da prioridad al incidente de la autenticidad de las fotos. Las estrategias argumentativas y topoi dominantes son “la culpa” y “la venganza” y “culpa colectiva”. Se hace un reverso de roles de víctima y victimario. Las familias son representadas con distintos grados de intensidad emocional y características económicas. Se mantiene la “pared del silencio”. Conflicto intergeneracional se representa como una tensión entre lealtad familiar y verdad histórica. Se trata de que la audiencia se identifique con los Nazis más que con las víctimas de la Wehrmacht.	Se compara con otros casos. Se utilizan diferentes tipos de teorías en la interpretación.

Análisis, síntesis e interpretación

La dificultad que representa el análisis y síntesis de este tipo de estudio es por un lado mantener la descripción densa (*thick description*) de cada uno de los trabajos

analizados y por otro lado, al mirar desde una perspectiva crítica los trabajos el poder reanalizar los datos disponibles no sólo aceptarlos como válidos. El análisis en la síntesis crítica significó: a) leer los trabajos detalladamente y buscar temas comunes; b) sintetizar los datos (de las partes formar un todo) para llegar a interpretaciones de segundo orden; y finalmente, c) realizar una interpretación que agregue un elemento que vaya más allá de la mera comparación y permita llegar a una comprensión más profunda del tema. También se mantuvieron los datos que no se conformaban a los patrones dominantes en los trabajos porque de esta manera se respetan las diferencias y no se fuerza la convergencia de los resultados de estudios diversos.

Resultados

En el análisis se encontraron algunas similitudes en los resultados y conceptos discursivos clave que reaparecen en varios de los trabajos y pueden ser útiles a quienes investigan el tema. Estos conceptos incluyen: narrativa, legitimación, recontextualización, agencia (transitividad, uso de construcciones pasivas, nominalización), referencia, evaluación, posicionamiento interpersonal, estrategias argumentativas, topoi, intertextualidad, *bondicons* y categorización de miembros. Estos conceptos son algunos de los cuales nos permiten explorar la transmisión del pasado en su realización discursiva y desde perspectivas semióticas distintas como representación, orientación y organización.

CUADRO 3: Herramientas de análisis discursivo según perspectiva metafuncional

Representación	Orientación	Organización
Agencia (transitividad, construcciones pasivas, nominalización)	Legitimación, argumentación	Narrativa
Recontextualización	Evaluación (juicio y afecto)	intertextualidad
Referencia	Posicionamiento interpersonal (sistema de compromiso)	Relación entre texto e imágenes
Topoi	bondicon	Narrativa esquemática base
Categorización de miembros	implicatura	

A continuación se presentan los resultados en relación con las preguntas de investigación propuestas en la síntesis.

1) *¿De qué maneras se ha explorado la transmisión del pasado reciente en el análisis del discurso?*

Todos los abordajes son interdisciplinarios, algunos con más influencia de la psicología, otros de la historia. El marco teórico incluye una aproximación discursivo-histórica, socio-cultural, constructivista social, y de psicología discursiva. En todos se distingue memoria e historia y la memoria individual de la colectiva o institucional. Algunos exploran la memoria como objeto/producto y otros el proceso de recordar o transmitir la memoria como una reconstrucción, resignificación y apropiación de la historia de otros.

A nivel metodológico se explora el discurso desde perspectivas macro y micro. Hay tres grandes líneas de análisis discursivo sobre la transmisión de la memoria: a) la que se enfoca en la narrativa (como texto y como marco interpretativo), b) la que viene de la Lingüística Sistémico Funcional (más hacia lo textual y multimodal) y c) la que tiene un abordaje interdisciplinario desde la lingüística que incluye aspectos a nivel textual, intertextual e interdiscursivo. La categorización se realizó a partir de una revisión de los métodos de análisis y la unidad de análisis utilizada en los estudios. A nivel macro, los análisis han explorado historias de vida, narrativa, intertextualidad, estrategias argumentativas, estrategias de legitimación, estrategias epistémicas, topoi, figuras retóricas (metáforas, metonimia), géneros textuales, narrativa, progresión temática, presuposiciones, implicaturas y análisis multimodal (interacción texto-imagen). A nivel micro el análisis se ha enfocado en la construcción de la agencia y responsabilidad (transitividad, uso de voz pasiva, nominalizaciones), significados evaluativos, posicionamiento interpersonal, modulación, sistema de compromiso (monoglosia vs. heteroglosia), tipos de cláusulas (uso de preguntas) y categorización de miembros. El tipo de corpus analizado incluye textos escritos, orales y multi-semióticos. Se eligen artefactos culturales variados como manuales escolares, libros para niños, conversaciones familiares, películas, exhibiciones en museos, artículos de periódicos y entrevistas.

2) *¿Cómo se transmite discursivamente el pasado?*

Aparecen narrativas en las que los participantes son representados dentro de roles típicos como “víctima” y “victimario” o “represor”. Se utilizan diferentes estrategias de justificación como “la guerra es normal” la relativización de los hechos y la trivialización de la historia. También se recurre a temas típicos (topoi) como “la culpa”, “la venganza”, y el “inversión de roles de victimario-víctima”. Se usan pasivas sin agente, nominalizaciones y construcciones en las que no se marca un agente (voz media) para representar hechos controversiales y evitar asignar responsabilidades. Se recurre a la utilización de estrategias discursivas de posicionamiento y presentación positiva de uno mismo y su familia (mediante la evaluación y el uso de pronombres), uso de lenguaje emotivo y evaluaciones de juicio moral, mitopoesis para la legitimación, uso de presuposición y analogía como estrategia persuasiva, predominancia de discursos cerrados (monológicos y géneros de recuento que no presentan explícitamente la posición del autor), progresión temática y flujo de información se usan para distribuir el espacio y la importancia asignada a un tema. Se construye a la audiencia de forma que se pueda alinear con la versión naturalizada en el discurso (uso de íconos de *bonding*, compromiso monoglósico asumiendo que el lector comparte posición del texto, narrativas esquemáticas), legitimación y autenticidad del relato/memoria se construye mediante el uso de referencias, fechas, eventos y momentos históricos concretos. Se puede observar que además de los recursos léxico gramaticales y discursivo semántico presentados en la sección anterior, se encontraron otros que reflejan el aspecto intersubjetivo de la transmisión de la memoria. Por ejemplo, la exploración del posicionamiento (compromiso a través de monoglosia y heteroglosia, bondicons, configuraciones evaluativas), la recurrencia a aspectos pragmáticos que implican considerar al lector/audiencia como las presuposiciones, implicaturas, intertextualidad y narrativas esquemáticas y también el foco en el desarrollo del texto mediante la progresión temática y los cambios en el significado de términos a través del tiempo (referencia) . Estos

recursos resaltan la negociación de significados a nivel textual como uno de los mecanismos más utilizados en la transmisión del pasado.

3) *¿Cómo se negocia discursivamente el significado de un pasado traumático?*

La negociación y cambio de la memoria se realizan a través de diferentes prácticas discursivas. Entre las que aparecen en estos estudios están las siguientes: las narrativas colectivas distribuidas socialmente, las comparaciones de casos y narrativas, las historias de familia aparecen como textos implícitos, los topoi más frecuentes incluyen problematizar el conocimiento y la disputa del concepto de crimen de guerra (ética situacional). También aparecen cuestiones relacionadas con la autenticidad de un relato y con el derecho a contar ciertas historias (credenciales, pertenencia, historia personal). Es por esto interesante que se resalte el hecho de que distintas generaciones recuerdan los mismos eventos y sus personajes de forma distinta. En conversaciones familiares se recontextualizan las memorias familiares de generaciones anteriores (participantes directos) para alinearse con posiciones moralmente correctas actualmente. Se ve que los géneros de historia oral o relatos sobre el pasado sirven como modelos culturales con los que interpretar la experiencia en cuestión. La generación mayor encuentra significado y la nueva reinterpreta este significado para integrarlo a su experiencia. Se trata entonces no sólo de pasar un legado sino de crear una solidaridad de grupo para mantener las relaciones dentro de la familia. Estos discursos diseñan una audiencia con el propósito de dirigir al lector o interlocutor a interpretaciones concretas tratando de alinearlos a través de implicaturas, presuposiciones, cláusulas imperativas, interrogativas, modulación, pronombres inclusivos, y categorías de pertenencia. También se negocian distintas posiciones mediante la distribución del espacio textual a varias voces al representar distintos actores, citar diferentes autoridades, comparar narrativas, usar la polaridad (negación) implicando otras posiciones. Los textos multivocales permiten presentar diferentes versiones de los eventos que aunque no sean todas presentadas como igualmente válidas, al ponerse en circulación muestran que la memoria está siendo debatida y que no existe una única interpretación. Se trata de alcanzar coherencia entre la historia personal (autobiográfica) y la historia

nacional, de manera que se coordinan o interpretan una en función de la otra. El pasado es recontextualizado y resignificado al pasar de una generación a otra.

Estos trabajos muestran que la memoria es un conocimiento distribuido socialmente, la memoria individual es apoyada por la de otros a través de estrategias epistémicas que validan y autorizan la propia. A nivel narrativo la transformación de la memoria ocurre en etapas, primero ocurre una grieta que luego es reparada pero siempre recurriendo a narrativas esquemáticas que sirven de modelo (como las metáforas cognitivas de Lakoff). Estos esquemas narrativos moldean lo que es decible y pensable pero son transparentes para quienes las usan porque constituyen parte de su identidad y de su marco interpretativo.

Existe una colaboración asimétrica entre los que negocian la memoria *in situ*. La dinámica de recordar es guiada y validada por otro. Al cambiar de género se recontextualiza la memoria y se priorizan algunos aspectos, se condensa información y se borran otros (ej. a nivel familiar Welzer y a nivel cultural Wodak). El conflicto intergeneracional se representa por un topos relacionado con la lealtad familiar vs. la verdad histórica. También hay un topos de “culpa colectiva” mediante el que una generación hereda la culpa de la anterior.

Existen también diferencias entre los resultados de los estudios que plantean aspectos que necesitan seguir explorándose o que hay que problematizar más. Por ejemplo, algunas de las preguntas que surgen a partir de estos estudios son: *¿A quién pertenecen las narraciones colectivas?, ¿cómo se transforman las memorias hegemónicas?, ¿qué recursos discursivos son los usados más frecuentemente en diferentes medios semióticos? ¿Cómo es la recepción de textos que tratan de construir lectores alineados con las interpretaciones ideológicas representadas en los textos? ¿Cómo se explora la recepción de un texto/discurso?*

En el caso de memorias familiares, la transmisión del pasado traumático parece ser distinta para distintas generaciones porque el espacio de experiencias no es compartido y la conexión con los eventos narrados aunque mantiene un vínculo afectivo por ser de la familia, responde al horizonte de expectativas del presente y el discurso aceptado moralmente en el presente. La conciencia histórica de las generaciones jóvenes sería la que determina cómo se recuerda el pasado no

vivido. La posibilidad de conectar conocimiento histórico y decisiones éticas en el presente requiere de un trabajo de la persona/grupo que usa el discurso sobre el pasado. La idea de que existe una ética situacional que permite revisar lo actuado de acuerdo al contexto anterior o presente aparece en varios casos, pero funciona de maneras diferentes. En el caso de la memoria familiar sobre el pasado nazi, los familiares adaptan su narrativa para hacerla positiva y heroica en términos pasados y presentes. Por otro lado, las memorias que emergen a partir de historias orales o testimonios de víctimas son manipuladas por el entrevistador que busca adecuarlas al discurso institucional. Esta diferencia de poder y de conexión con el pasado responde a las distintas funciones y propósitos de la actividad de recordar en diferentes grupos. El recordar para la familia implica mantener los lazos de solidaridad; en cambio para la institución es validar su autoridad y su hegemonía sobre las narraciones posibles dentro de una categoría (Ej. “memoria del Holocausto”). Esto se observa también en el caso de los textos históricos producidos por el estudiante y el profesor analizados por Coffin. En ese caso la fuerza de la narrativa institucional pesa más que los intentos de transgredirla y corregirla. En el trabajo de Martin sobre la guerra del Pacífico en Australia, el discurso responde más que nada a las necesidades presentes de reconciliarse con potenciales compañeros de negocio (japoneses). En estos casos vemos que el presente tiene un peso fuerte en las narrativas sobre el pasado y su transmisión, pero no determina totalmente la construcción de memorias del pasado.

Cambiar una narrativa sobre el pasado resulta muy difícil como lo demuestra Werstch en el caso de la versión rusa del pacto Molotov-Ribbentrop. Esa tensión entre lo que se ha experimentado y lo que se espera tiene diferentes pesos y fuerza dependiendo de quién sea el que recuerde y para qué. Pero el cambio en discursos sobre el pasado parece ser lo constante en contextos familiares donde se transmite de una generación a otra. Sin embargo, no ocurre lo mismo en contextos institucionales donde las fuerzas centrípetas para homogeneizar el discurso son más poderosas.

La comunicación en comunidades de memoria transfiere los marcos interpretativos emotivos a través de los cuales se comprenden las narrativas y las imágenes del pasado (Welzer, 2010). La memoria familiar sobre el pasado no es un repositorio donde se guardan narrativas particulares, sino un espacio desde el que cada miembro elige información para construir su propia narrativa de los eventos para que estos sean significativos para ellos. Las historias cambian al ser transmitidas de una generación a otra, pero se eligen historias de las disponibles en el sistema de la comunidad. La mayoría de los cambios ocurre a nivel evaluativo (ej. Coffin, Martin).

Conclusiones y propuestas

La historia es un nexo de significados entre pasado, presente y futuro, no sólo una perspectiva de lo que ha ocurrido (Rusen, 2004:67). Transmitir el pasado discursivamente requiere de trabajo y esfuerzo por construir significados por parte del que lo transmite así como de quien lo recibe. El construir una identidad histórica le permite a una persona concebirse como parte de un grupo que relaciona el tiempo de su experiencia de vida con el tiempo de la historia de otros. Es esta intersección entre el tiempo personal y el tiempo del grupo lo que nos hace darnos cuenta de nuestra historicidad.

El proceso comunicativo de transmisión del pasado implica necesariamente su transformación. Es importante explorar entonces cómo se silencian ciertos pasados. Trouillot (1995) nos recuerda que tan importante como *qué* se recuerda es lo que se deja fuera de la historia. La memoria es siempre selectiva, y la historia siempre está escrita desde una perspectiva. Nuestra narración sobre el pasado implica tomas de decisiones a nivel de *qué pasó* y también lo *qué significa*. La selección de documentos, interpretaciones y narrativas escritas son procesos operativos en la construcción del discurso sobre el pasado (De Certeau, 1993). Estos momentos de producción del discurso sobre el pasado también son revisados al transmitir narrativas de una generación a otra. Acá otra vez se produce un potencial silenciamiento o recontextualización que permite darle un nuevo significado a la narrativa aunque se mantengan partes de ésta. Ya que el lenguaje tiene un papel central en la construcción del pasado.

Los estudios discursivos sobre la transmisión de pasados traumáticos se han enfocado hasta ahora mayormente en el análisis de manuales y textos escritos, además de

historias de vida. Pero el pasado no se comunica solamente a través de libros de texto o de artefactos culturales producidos con el objetivo explícito de transmitirlo. La historia también se aprende al pasar (Welzer, 2008) en situaciones no directamente construidas con el fin de transmitir el pasado. Es por esta razón que debemos expandir el tipo de prácticas discursivas que constituyen el objeto y corpus de nuestro estudio.

Las narrativas colectivas sobre el pasado son un tipo de conocimiento distribuido socialmente que requiere repensar los métodos analíticos tradicionales en análisis del discurso (Schiffrin, 2000). Es decir que no sólo debemos investigar el significado sobre el pasado en textos específicos o instancias sino también como proceso. En este sentido la exploración del posicionamiento intertextual y dialógico parece ser un espacio donde expandir nuestro trabajo para poder integrar la circulación y la recepción de textos como centro de nuestra investigación.

La investigación de los procesos de transmisión del pasado plantea una tensión entre el determinismo de tradiciones y creencias heredadas y el carácter creativo de la acción subjetiva. El hecho de reconocer una pluralidad de actores en la historia y la mutación de los conceptos a través del tiempo hace que las experiencias previas no sean accesibles directamente. La mediación del tiempo y el lenguaje hace que el pasado sea sólo reconstruible mediante los restos materiales y simbólicos que dejan huella o marcan una ausencia. El discurso tiene un papel central en la construcción, explicación y comprensión de la historia. Como el aprendizaje sobre el pasado está textualmente mediado (Wertsch, 2002), es importante continuar explorando el papel del discurso en la transmisión del pasado reciente.

REFERENCIAS

- Achugar, M. (2008) *What we remember. The construction of memory in military discourse*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Achugar, Mariana (2009) "Remembering and explaining a traumatic past: the Uruguayan military's narrative about the dictatorship". Edición especial J.E. Richardson & Ruth Wodak, *Critical Discourse Studies*. 6(4), 283-295.
- Anthonissen, C., & Blommaert, J. (Eds.). (2006). Critical linguistics perspectives on coping with traumatic pasts. Case studies. *Journal of Language and Politics*, 5 (1).

- Berger, J. & Luckmann, T (1967) *The social construction of reality: a treatise in the sociology of knowledge*. New York: Doubleday.
- Castoriadis, C. (1987). *The imaginary institution of society*. Cambridge: MIT Press.
- Coffin, C. (2006). *Historical discourse: The language of time, cause and evaluation*. London: Continuum.
- de Certeau, M. (1993) *La escritura de la historia*. México D.F.:Universidad Iberoamericana.
- Franco, M. & Levín, F. (2007) *Historia Reciente: Perspectivas y desafíos para un campo en construcción*. Buenos Aires: Editorial Paidós.
- Halbwachs, M. (1992). On collective memory, Lewis Coser (Ed., trans.). Chicago, IL: University of Chicago Press.
- Heer, H., Manoschek, W., Pollak, A., Wodak, R. (eds.) (2008) *The discursive construction of history*. (Translated by Steven Fligestone). New York: Palgrave Macmillan.
- Howell Major, C. & Savin-Baden, M. (2010) *An Introduction to Qualitative Research Synthesis*. New York: Routledge.
- Koselleck, R (2001) *Los estratos del tiempo: estudios sobre la historia*. Barcelona: Paidós
- Martin, J.R. (2002). Writing history: construing time and value in discourses of the past. In M.J. Schleppegrell & M.C. Colombi (eds.) *Developing Advanced Literacy in First and Second Languages: Meaning with Power* (pp. 87-118). Mahwah, NJ: Lawrence Earlbaum Associates.
- Martin, J. R., & Wodak, R. (Eds.). (2003). *Re/reading the past: Critical perspectives on time and value*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Oteíza, T & Pinto, D. (2008) Agency, responsibility and silence in the construction of contemporary history in Chile and Spain. *Discourse Society*, 19(3): 333 - 358.
- Oteíza, T. (2006) *El discurso pedagógico de la historia. Un análisis lingüístico sobre construcción ideológica de la historia de Chile (1970-2001)*. Santiago de Chile: Frasis.
- Oteíza, T. (2009) De “la conspiración del silencio” al reconocimiento de voces alternativas. Las violaciones a los derechos humanos en Chile según el Informe Valech

- (2003). *ALED Revista Latinoamericana del Discurso* 9(1): 87-112.
- Richardson, J. & Wodak, R. (eds.) (2009) Discourse, History, and Memory, special issue of *Critical Discourse Studies* 6/1.
- Ricouer, P. (2010) Memoria, Historia y Olvido. México: Fondo de Cultura Económica.
- Ricouer, P (2008) Memory—Forgetting—History, pp. 9-19. En J. Rusen (ed) *Meaning and Representation in History*. New York: Berghahn Books.
- Rusen, J. (2004) Historical Consciousness: Narrative Structure, Moral Function and Ontogenetic Development, pp.63-85. En P. Seixas (ed) *Theorizing Historical Consciousness*. Toronto: University of Toronto Press.
- Schiffirin, D. (2000) Mother/Daughter Discourse in a Holocaust Oral History: “Because then You Admit that You’re Guilty”. *Narrative Inquiry* 10(1):1-44.
- Schwartz, B. (1982). The social context of commemoration: A study of collective memory. *Social Forces* 61 (2), 374–402.
- Thibault, P. J. (1991). *Social semiotics as praxis: text, social meaning making, and Nabokov’s Ada*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Trouillot, M. (1995). *Silencing the past: power and the production of history*. Boston, MA: Beacon Press.
- Welzer, H (2008) Collateral Damage of History Education: National Socialism and The Holocaust in German Family Memory. *Social Research*. 75(1):287-314.
- Welzer, H. (2010) Re-narrations: How pasts change in conversational remembering. *Memory Studies* 3(10):5-17.
- Wertsch, J. (2002) *Voices of collective remembering*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Williams, R. (1977). *Marxism and literature*. Oxford: Oxford University Press
- Wineburg, S., Mosborg, S., Porat, D., Duncan, A. (2007) Common Belief and the Cultural Curriculum: An Intergenerational study of Historical Consciousness. *American Educational Research Journal*, 44(1): 40-76.
- Wodak, R., & De Cillia, R. (2007). Commemorating the past: the discursive construction of official narratives about the ‘Rebirth of the Second Austrian Republic’. *Discourse &*

Lista de bibliografía de la síntesis:

1. Barthesagi, M & Perlmutter Bowen, S. (2009) The acquisition of memory by interview questioning: Holocaust re-remembering as category-bound activity. *Discourse Studies*. Vol. 11(2):223-243.
2. Bietti, L. (2010) Sharing Memories, family conversation and interaction. *Discourse & Society*. Vol 21(5):499-523.
3. Coffin, C. (2003) Reconstruals of the past-settlement or invasion? The role of JUDGMENT analysis. En J.R. Martin & R. Wodak (eds) *Re/Reading the past. Critical and functional perspectives on time and value*, pp. 219-246. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
4. Martin, J.R. (2008) Intermodal Reconciliation: Mates in Arms. En L. Unsworth (ed.) *New Literacies and the English Curriculum: Perspectives*, pp. 112-48. London: Continuum.
5. Pinto, D. (2004) Indoctrinating the Youth of Post-War Spain: A Discourse Analysis of a Fascist Civics Textbook. *Discourse & Society* Vol. 15 (5): 649-667.
6. Schiffrin, D. (2001) Language and Public Memorial: “America’s Concentration Camps”. *Discourse & Society*. Vol. 12(4):505-534.
7. Tschuggnall, K & Welzer, H. (2002) Rewriting Memories: Family Recollections of the National Socialist Past in Germany. *Culture & Psychology* Vol. 8 (1): 130-145.
8. Wodak, R. (2006) History in the making/The making of history: The ‘German Wehrmacht’ in collective and individual memories in Austria. *Journal of Language and Politics* 5(1):125-154.
9. Oteíza, T. (2009) Solidaridad ideológica en el discurso de la historia: Tensión entre orientaciones monoglósicas y heteroglósicas. *Revista Signos* 42(70): 219-244.
10. Wertsch, J. (2008) Blank spots in collective memory: a case study of Russia. *ANNALS, AAPSS*, 617:58-71.
11. Pollak, A. & Wodak, R. (2008) Crime Scene: Wehrmacht exhibition. En Heer, H., Manoschek, W., Pollak, A. & Wodak, R. *The discursive construction of history*. Pp.457-492. England: Palgrave.

